

Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Młodzieniec ten, sługa proroka,* poszedł więc do Ramot Gileadzkiego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sługa proroka, młody człowiek, wyruszył zatem do Ramot Gileadzkiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszedł więc ten młodzieniec — młody prorok — do Ramot-Gilead.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odszedł on młodzieniec, sługa prorocki, do Ramot Galaadskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak poszedł młodzieniec, pacholę proroka, do Ramot Galaad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Młodzieniec więc, młody prorok, udał się do Ramot w Gileadzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszedł więc ten młodzieniec, sługa proroka, do Ramot Gileadzkiego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszedł więc młodzieniec, sługa proroka, do Ramot w Gileadzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc młody prorok wyruszył do Ramot w Gileadzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł więc młodzieniec - młody prorok - do Ramot Gilead.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов слуга пророка до Реммота Галаада
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ten młodzieniec, sługa proroka, poszedł do Ramot w Gileadzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ów sługa, sługa proroka, udał się do Ramot-Gilead.

¹⁾ ten młodzieniec, sługa proroka, הַנֶּעֱר הַנְּבִיא הַנֶּעֱר, przyp. występowania przy sobie identycznych słów o różnymi znaczeniu; choć być może dit.